

УДК 39

Выдающийся востоковед Газанфар Алиев**Багиров Абузар Мусаевич**Кандидат филологических наук,
доцент,Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации,
119454, Российская Федерация, Москва, просп. Вернадского, 76;
e-mail: abuzar-bam@mail.ru**Аннотация**

В данной статье всесторонне анализируется обширное творческое наследие известного представителя московской медиевистической школы, выдающегося азербайджанского востоковеда Газанфара Алиева, вкратце описывается его биография. Конкретно определяется роль ученого в систематизированном изучении, издании и популяризации богатого творческого наследия своего учителя, великого русского востоковеда Евгения Эдуардовича Бертельса после его кончины в 1957 году, на территории Советского Союза. Объективно оцениваются заслуги известного низамоведа Г. Алиева в области исследования поэтического наследия гениального азербайджанского поэта Низами Гянджеви (1141-1209) в советский период. С особой гордостью подчеркивается выявление ученым влияния тем и сюжет Низами на литературу всего Ближнего и Среднего востока. Детально рассматриваются медиевистические исследования ученого в области персоязычной литературы Индии, внесшие в советскую индологию значимые вклады. Также в статье широко освещаются заслуги азербайджанского исследователя в изучении литературы средних веков народов Средней Азии, подробно рассказывается о его ценных трудах, посвященных изучению древних и средневековых литературных наследий туркменского народа. Кратким обзором упоминается переводческая и издательская деятельность выдающегося востоковеда Газанфара Алиева с персидского на русский язык из богатого поэтического наследия Востока.

Для цитирования в научных исследованиях

Багиров А.М. Выдающийся востоковед Газанфар Алиев // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 5А. С. 170-179.

Ключевые слова

Востоковед, медиевистика, персоязычная литература, азербайджанская литература, монография, туркменская литература.

Введение

Неоценимый вклад в развитие азербайджанского литературоведения внес известный ученый, с 1953 года постоянно проживавший в Москве, доктор филологических наук (1974), прославленный воспитанник московской востоковедческой школы, член Союза писателей СССР (1978), профессор Газанфар Алиев – Газанфар Юсиф оглы Алиев. Он родился 15 мая 1930 года в семье рабочего-мельника в древнем городе Гяндже – на родине гениального азербайджанского поэта с мировым именем Низами Гянджеви (1141-1209). Отец его происходил из знатного гянджинского рода Зиядханоглу, в совершенстве владел персидским языком, сносно знал арабский язык, свободно читал и понимал Коран. Любил часто повторять отдельные отрывки на персидском языке из разных произведений великого земляка Низами, и это оказалось определяющим фактором будущей профессии маленького Газанфара.

Окончив известную гянджинскую среднюю школу №5, в 1947-1952 годах учился в Азербайджанском государственном университете на факультете востоковедения по специальности персидская и арабская филология. По завершении высшего образования с красным дипломом, по специальному приглашению знаменитого востоковеда, члена-корреспондента Академии наук СССР Евгения Эдуардовича Бертельса (1890-1957) он был принят в том же году исследователем-практикантом в Институт востоковедения АН СССР, а в 1953 году поступил в очную аспирантуру. Газанфар совершенно свободно владел персидским, арабским, русским, немецким и родным языком. Но Е.Э. Бертельс настойчиво предложил ему заниматься английским языком, аргументируя тем, что для становления высокопрофессионального востоковеда английский не менее важен, чем сами восточные языки, ибо на английском имеются множество научных материалов, которые составляют первостепенную важность для настоящего востоковеда... Уместно отметить, что сам легендарный востоковед в совершенстве владел всеми основными тюркскими языками, древним санскритом, латынью, персидским, арабским, немецким, французским и английским.

Наставник и воспитанник

Под научным руководством Е.Э. Бертельса за три года молодой соискатель подготовил кандидатскую диссертацию на тему: «Сравнительное изучение поэмы Низами Гянджеви «Хосров и Ширин» и одноименная поэма Амир Хосрова Дехлеви». Кстати, эта работа в более доработанном и расширенном варианте была опубликована в монографии «Легенда о Хосрове и Ширин в литературах народов Востока» (Москва, 1960, «Восточная литература»).

В 1957 году легендарный ученый, истинный знаток персоязычной и тюркоязычной литературы Востока, один из самых авторитетных иранистов и тюркологов Советского Союза Е.Э. Бертельс был тяжело болен. Он торопил своего ученика с завершением диссертационного исследования, очень хотел увидеть кандидатскую защиту талантливого воспитанника, и в начале сентября работа была предоставлена в научный диссертационный совет Института для определения дня защиты. После ряда процедур, день защиты был назначен на 28 января 1958 года, но Евгений Эдуардович поступил иначе: как научный руководитель написал распространенное заключение на завершённую работу Газанфара и заранее передал в диссертационный совет института. К огромному сожалению, великий и мудрый Учитель не ошибся в своих предчувствиях, поступая столь предусмотрительно, 7 октября 1957 года его большое, светлое и доброе сердце остановилось навсегда. В день защиты, под самый конец,

когда зачитали заключение научного руководителя, все присутствующие стоя аплодировали адресованным своему любимому ученику теплым, по-отцовски заботливым и напутственным словам великого ученого, всемирно известного востоковеда и тюрколога Бертельса Евгения Эдуардовича.

Благодарный ученик всю жизнь бережно относился к имени Бертельса, с особым трепетом, прилежно старался выполнить моральный долг перед светлой памятью своего незабвенного учителя. После похорон великого востоковеда, Газанфар Алиев немедленно приступил к составлению и систематизации его научных трудов и в 1958 году опубликовал в Москве в научном сборнике «Советское Востоковедение» №1 (стр. 115-124) кропотливую работу «Библиография научных трудов члена-корреспондента АН СССР Е. Э. Бертельса». В этой библиографии указан хронологический перечень 295 книг, статей, переводов, рецензий и редакторских работ ученого за 1918-1957 годы [Милибанд, 2008, 147]. Азербайджанский ученый всегда со всей ответственностью и благодарностью занимался изучением и популяризацией богатого научного наследия своего наставника. Назовем его некоторые наиболее значимые исследования: «Е.Э. Бертельс и изучение творчества Низами» (Москва, «Восточная литература», 1962); «Е. Э. Бертельс – исследователь туркменской литературы» (Ашхабад, газета «Адабият и сунгат», 09.05.1965); «Вклад Е.Э. Бертельса в изучение литературы народов Востока» (Москва, 1975. Материалы научной сессии, посвященной памяти Е. Э. Бертельса, «Вопросы восточной текстологии и истории литератур народов Ближнего и Среднего Востока») и др. Он был одним из основных составителей, редакторов и научных комментаторов «Избранных трудов» Е.Э. Бертельса в шести томах, изданных в 1960-е годы в Москве. Составление, комментарии и научная редакция фундаментальной монографии Е.Э. Бертельса «Низами и Физули» принадлежат Г.Ю. Алиеву совместно с академиком Гамидом Араслы. Повторное издание филологического перевода на русский язык поэмы «Искандернаме» («Шарафнаме» – пер. Е.Э. Бертельса, «Игбалнаме» – пер. А.К. Арендса) Н. Гянджеви, выпущенного в 1983 году издательством «Элм» в Баку, также сопровождается обстоятельным предисловием научного редактора Газанфара Алиева, с высокой оценкой качества переводных текстов, осуществленных в 1939-1940 годы известными учеными-ориенталистами. Он справедливо отмечал, что эти переводы отличаются не только стремлением к филологической скрупулезности, но и постоянным желанием переводчиков оставаться верными букве оригинала. Тем не менее, ученый однозначно высказался о необходимости новых, более совершенных русских переводов последнего шедевра «Искандернаме» гениального азербайджанского поэта в будущем.

Автором предисловия и научным редактором фундаментального избранного труда Е.Э. Бертельса «История литературы и культуры Ирана», изданного в 1988 году издательством «Наука», был также Газанфар Алиев, к великому сожалению, покойный ученик покойного учителя. Еще один объемный, значимый, фундаментальный труд «Тюркология» Е.Э. Бертельса, снабженный обстоятельным и объемным предисловием, скрупулезно и тщательно научно отредактированный, полностью подготовленный к изданию верным учеником Г.Ю. Алиевым, до сих пор ждет своего издателя.

Надо отметить, что еще при жизни Газанфар Алиев считался самым ведущим исследователем и популяризатором огромного научного наследия Евгения Эдуардовича Бертельса во всем Советском Союзе. Он вдохновлял на изучение вклада великого ученого в разных областях востоковедения и тюркологии, и своих авторитетных коллег, и молодых исследователей в Москве, Баку, Ашхабаде, Душанбе и Ташкенте. Автор этих строк также стал

с 1980-х годов вплотную заниматься исследованием творчества Е.Э. Бертельса благодаря дружеской рекомендации и настоянию профессора Газанфара Алиева. По этому поводу не лишним будет цитировать известного писателя, профессора Чингиза Гусейнова: «Газанфар, ученик нашего заведующего Е.Э. Бертельса, стал крупным низамиведом; под его редакцией вышло собрание сочинений Бертельса; более того: верный памяти учителя, он нацелит и своего ученика Абузара Багирова написать диссертацию о Бертельсе, – такая вот эстафета» [Гусейнов, 2009, 306]. Хочется добавить, что это не только эстафета, это искренние, человеческие отношения на высоком духовно-контактологическом уровне, из которых и зарождаются между народами настоящие культурологические взаимообогащающие связи.

В моей книге портретов-очерков «Москвичи азербайджанцы» в грустной, душевной, объемной, научно-популярной статье «Весной пришел, весной ушел...» обстоятельно описан жизненный и творческий путь моего учителя Газанфара Алиева, а также вкратце охарактеризована его обширная деятельность в изучении научного наследия своего учителя Евгения Бертельса [Вағигов, 1989, 7-22]. В моей рецензии «Новый перевод «Искандернаме», опубликованной в газете «Адабият вэ инджесенет» («Литература и искусство») 31 августа 1984 года, проанализирован новый филологический перевод поэмы «Искандернаме» (Баку, 1983, «Элм»): первая часть – «Шарафнаме» перевод, пояснения и примечания профессора Газанфара Алиева; вторая часть – «Игбалнаме» перевод профессора Вагифа Асланова, пояснения и примечания профессора Изумруда Гулузаде и профессора Вагифа Асланова. Эта маленькая статья была моей первой публикацией о творчестве своего учителя.

Пять научных статей, опубликованных мною в начале 2000-х годов в разных академических изданиях и рассказывающих об изучении азербайджанской литературы Е.Э. Бертельсом: «Е.Э. Бертельс и переводы «Хамсе» на русский язык», «Е.Э. Бертельс – исследователь персоязычной азербайджанской поэтической школы», «Востоковедческая деятельность Е.Э. Бертельса», «Деятельность Е.Э. Бертельса в низамиведении», «Е.Э. Бертельс – исследователь наследия Физули» и изданная в Баку серьезная монография «Е.Э. Бертельс и Азербайджанская литература» [Вағигов, 2007] на азербайджанском языке являются результатом многолетних исследований. А также полностью завершённую свою объемно-обзорную монографию «Е.Э. Бертельс и Восточная литература» на русском и азербайджанском языках, готовую к изданию, считаю, выполнением малой толики своего морального долга перед своими Великими Учителями: Евгением Эдуардовичем Бертельсом и Газанфаром Юсиф оглы Алиевым.

Авторитетный низамивед и индолог

Газанфар Алиев в 1960-е годы, работая в разных советских учреждениях переводчиком с персидского и арабского языков в Иране, Ираке, Сирии, Афганистане, Индии, все свое свободное время занимался в библиотеках, архивах и научных центрах этих стран, собирал богатый фактологический материал для дальнейшей научной разработки. Монография «Персоязычная литература Индии», выпущенная в Москве в 1968 году издательством «Восточная литература» и подготовленная на ее основе докторская диссертация «Проблемы становления и развития персоязычной литературы Индии (XI-XIV веков)», защищенная в диссертационном совете Института востоковедения АН СССР в 1973 году, несомненно, являются достойным итогом многолетних научных изысканий и кропотливой текстологической работы ученого.

Профессор Газанфар Алиев оставил, без преувеличения, обширное творческое наследие, он

автор 6 фундаментальных монографий, более 150 научных статей в области востоковедения. Благодаря его неустанному переводческому, составительскому труду и подвижнической деятельности, в разных городах Советского Союза вышли из печати около 50 книг на русском языке персоязычных поэтов народов Востока. Все эти издания были снабжены обстоятельными предисловиями или послесловиями, научными комментариями, примечаниями, пояснениями и словарями. Г.Ю. Алиев был научным редактором более десяти серьезных изданий в области ориенталистики. Фундаментальный ценный труд академика АН СССР Агафангеля Ефимовича Крымского (1871-1942) «Низами и его современники» впервые увидел свет исключительно по его активной инициативе и непосредственному участию. В этой книге он был автором глубоко научного аналитического обширного предисловия «Академик А.Е. Крымский и его сочинение «Низами и его современники», а также объемной библиографии и указателя имен, научным редактором издания вместе с известным историком, арабистом, академиком Зия Мусаевичем Буниятовым (1921-1997) [Крымский, 1981, 5-20, 442-486].

Филологический перевод второй поэмы Низами Гянджеви «Хосров и Ширин» с персидского на русский язык с обширными научными комментариями, увидевший свет после его смерти в 1985 году в Баку, также принадлежит перу Г. Алиева совместно с близким другом и коллегой М.Н. Османовым. В этом издании автор предисловия профессор Газанфар Алиев считает поэму «Хосров и Ширин» новым явлением не только в азербайджанской, но и во всей ближневосточной литературе. Научный вывод ученого вызывает удивление своей точностью и глубиной познания главной сути поэмы: «В поэме «Хосров и Ширин» впервые в литературах народов Востока был всесторонне раскрыт внутренний мир человека. Гениальный мыслитель и один из ярких представителей эпохи Ренессанса на Востоке, Низами углубил свою концепцию человека, которого он неустанно призывал познать самого себя, человека, которого он последовательно защищал от средневекового деспотизма. <...> Поэма «Хосров и Ширин» Низами оказала огромное воздействие на развитие литературы народов Востока от Индии до берегов Средиземноморья. И это благотворное влияние мы ощущаем, прежде всего, в возникновении и распространении романтического направления в этих литературах» [Низами Гянджеви, 1985, 18].

Ученый немало внимания уделял изучению произведений, таких известных персоязычных классиков Востока, как: Амир Хосров Дехлеви (1253-1325) и Абул Файз Файзи (1547-1596). В 1961 году в издательстве «Восточная литература» был выпущен научно критический текст поэмы «Хосров и Ширин» А.Х. Дехлеви, подготовленный молодым ученым Газанфаром Алиевым с его обстоятельным предисловием. К творчеству Дехлеви он возвращался не раз: «Амир Хосров Дехлеви. Избранные газели (составление, перевод с фарси и примечание Г. Алиева. Москва, 1975, «Наука»); «Амир Хосров Дехлеви. «Восемь райских садов» (перевод с фарси и примечание Г. Алиева. Москва, 1975, «Художественная литература»); «Хосров Дехлеви. Хамса. Поэма 2. «Ширин и Хосров» (составление текста и предисловия Г. Алиева. Москва, 1979, «Наука»).

Жемчужина персоязычной литературы Индии поэма «Наль и Даман» – трогательная баллада о сокровенной любви и возлюбленных – крупного представителя этой литературы А.Ф. Файзи на русском языке в Москве звучала в поэтическом переводе Германа Плисецкого в одноименной книге благодаря подстрочному переводу с персидского на русский язык профессора Газанфара Алиева. Ученый составил краткие примечания и в распространенном предисловии профессионально анализировал творческий путь автора поэмы, его ведущую роль в развитии средневековой персоязычной литературы Индии и четко определил место этого

произведения в контексте мировой литературы среди любовных поэм: «Автор поэмы «Наль и Даман» был современником великого Шекспира, заключившего свою бессмертную трагедию словами: «Нет повести печальнее на свете, чем повесть о Ромео и Джульетте». Эти стихотворные строки гениального английского поэта могли бы завершить столь же печальное повествование и о другой любящей паре – но уже на сей раз с Востока: радже Нале и его возлюбленной Даман» [Абул Файз Файзи, 1982, 5].

Сборник видного суфийского поэта из города Хамадана древнего Ирана Баба Тахира (983-1059) «И небу, и земле... Четверостишия» в поэтическом переводе Дмитрия Седых первый раз вышел в свет в издательстве «Наука» в 1971 году, не без участия трудолюбивого востоковеда Газанфара Алиева, он был составителем книги, переводчиком подстрочных текстов с фарси, автором предисловия о жизненном и творческом пути поэта, а также примечания. Повторное издание этой книги было осуществлено массовым тиражом без каких-либо изменений в 1977 году издательством «Художественная литература».

Персоязычная индийская поэтесса Зебуннисо Махфи (1638-1702) преимущественно писала газели, в которых отражались трагедии личной жизни, мрачная атмосфера окружающей действительности, тяжесть бесправия женщин перед религией ислама и законами феодального деспотического государства. В ее стихах, проникнутых мукой и слезами, обреченных на одиночество женщин, нередко светится огонь надежды, мысль об освобождении личности. Все эти думы и чаянья Зебуннисо стали известны в 1977 году русскоязычному читателю лишь после выхода ее поэтического сборника «Огонь и слезы» в Москве в издательстве «Художественная литература». Подстрочный перевод с фарси и содержательная вступительная статья принадлежали профессору Г.Ю. Алиеву, а поэтический перевод был осуществлен известной переводчицей Татьяной Стрешневой.

Яркий представитель персоязычной литературы Индии XIX века Мирза Асадулла хан Галиб (1797-1869). Был авторитетным знатоком Корана и суфизма. Тем не менее, стихи Мирзы Галиба были удачным симбиозом классической традиции и современной гуманной поэзии, а также органическим выразителем индийских и персидских общечеловеческих художественных идеалов. Его объемный том «Избранное» (790 стр.) в составлении Зои Ансари включал в себя месневи, кыты, газели, рубаи в русском переводе с фарси Г.Ю. Алиева и Н.И. Пригариной, а с урду Н. В. Глебова. Это издание было осуществлено издательством «Наука» в 1980 году в Москве. В научном коллективном сборнике «Мирза Галиб – великий поэт Востока», выпущенном в Москве в 1972 году издательством «Наука», под общей редакцией директора Института востоковедения (1956-1977), академика АН СССР Б.Г. Гафурова (1908-1977) были опубликованы три статьи Газанфара Алиева: «Мирза Асадулла хан Галиб и традиции персоязычной литературы Индии» (с. 48-62); «Изучение Галиба в СССР» (с. 262-270); «Произведения Галиба на фарси, изданные при жизни поэта» (стр. 271-276).

Предание об Иосифе Прекрасном, Иосиф и его братья, легенда о Юсуфе и Зулейхе известно всему цивилизованному миру. Это сказание живет уже много веков и принадлежит к числу мировых сюжетов, получивших распространение и в восточной, и в европейской литературе. Огромная популярность этой легенды связана не только с тем, что она нашла отражение в Ветхом завете, а затем и в Коране, где история Юсуфа названа «прекраснейшим из преданий». Распространение легенды в фольклоре и письменной литературе многих народов обусловлено тем, что в ее драматичной и трогательной фабуле отражены общечеловеческие начала гуманистических идеалов, благородная идея о всепобеждающей силе добра, о неизбежной наказуемости и поражении зла, а также о социальном смысле высокой нравственности. По этим

причинам в разные эпохи к ней обращались, и продолжают обращаться поэты многих народов мира. В книге средневекового узбекского поэта Дурбека (1395-1457) «Юсуф и Зулейха» профессор Газанфар Алиев в послесловии «Дурбек и его поэма «Юсуф и Зулейха» четко определил ареал распространения на Востоке этого сюжета: «Особую популярность как литературно-художественный сюжет легенда о Юсуфе и Зулейхе приобрела на Востоке. Достаточно сказать, что в литературах народов Востока насчитывается более ста пятидесяти известных произведений на эту тему; художественные обработки этого сюжета встречаются в литературах народов Средней Азии и Закавказья, Поволжья и Казахстана, Ирана и Афганистана, Индии и Пакистана, Турции и Арабского Востока» [Дурбек, 1980, 264].

Одним из авторов большого двухтомного «Персидско-русского словаря» (60000 слов), изданного в Москве в 1970 году в «Советской энциклопедии» (повторное издание 1983 г.), является Газанфар Алиев. И эта лексикографическая работа ученого в научном кругу оценивается очень высоко за обстоятельные пояснения восточных фразеологических лексем.

Еще раз подчеркнем, что из вышеприведенных нами примеров ясно видно одно – в этих изданиях ученый-энциклопедист, ничем не чураясь, выступал в разных, даже иногда и для себя неожиданных ипостасях: составителем, переводчиком подстрочных и художественных переводов, автором предисловий, примечаний, пояснений, словарей, комментариев, скрупулезным текстологом научно-критических текстов, а также научным и ответственным редактором, просто организатором и т.д.

Исследователь литератур народов Средней Азии

Неоценимые заслуги Газанфара Алиева в развитии литературоведения братского туркменского народа принесли, ему еще при жизни, достойную славу и уважение среди ученых Туркменистана. Работая в архивах Индии в 1960-е годы, ученый обнаружил ценный материал об одном средневековом туркменском поэте-полководце и в своей статье «Поэт – полководец Байрам хан», опубликованной в газете «Адабият и сунгат» – «Литература и искусство» 20 мая 1964 года в Ашхабаде, впервые информировал об этой находке научную общественность Туркмении. В последующие годы, продолжая свои настойчивые поиски, Газанфар Алиев собрал о жизни и творчестве Байрам хана достаточно достоверных фактов для написания лаконичной монографии «Байрам хан – туркменский поэт» (Ашхабад, 1969, «Советский Туркменистан», 95 с.). Все факты были подтверждены оригинальными архивными материалами. Тем самым, Газанфар Алиев, как бы, «состарил» чуть ли не на два века историю письменной туркменской литературы. Также азербайджанский ученый является одним из авторов 4-х томника «История туркменской литературы» (Ашхабад, 1975-1979, «Советский Туркменистан»). В этом академическом издании перу Газанфара Алиева принадлежит именно период древнего и среднего веков туркменской литературы. Правительство Туркменистана, высоко оценив весомый вклад в развитие туркменского литературоведения доктора филологических наук, профессора Газанфара Алиева, в 1979 году присвоило ему звание Лауреата Государственной премии Туркменской ССР в области науки.

Уместно отметить, что профессор Газанфар Алиев годами расширял охват своих научных поисков, исследуя огромный пласт индийской персоязычной литературы, классическое наследие народов Средней Азии, а также занимался титанической научно-текстологической работой над образцами множества поэтических памятников персоязычной литературы народов Востока, но все же родное ему низамиведение за всю тридцатилетнюю творческую деятельность, непременно, оставалось центральной тематикой в его научных интересах.

Заключение

Выше мы в обзорах затронули отдельные значимые низамиведческие труды ученого, а сейчас хотелось бы вкратце остановиться, к великому сожалению, в буквальном и переносном смысле, на последнем крупном научном труде профессора Г.Ю. Алиева, увидевшего свет после его ухода из жизни. Фундаментальная монография «Темы и сюжеты Низами в литературах народов Востока» оказалась итогом всего творческого пути ученого в области низамиведения, и эта работа по сей день является ценным научным источником, настольной книгой для тех исследователей, которые занимаются проблемами поэтической школы Низами. Автор сам рассматривал эту монографию, как плацдарм для дальнейших фундаментальных исследований некоторых проблем низамиведения и в расширенной программной вступительной статье писал: «Всесторонняя же характеристика самой поэтической школы великого азербайджанского поэта Низами Гянджеви – предмет отдельного исследования и дело будущего. Здесь же, во введении, делается попытка установить роль творчества Низами в возникновении и развитии долговременных межлитературных и внутрилитературных взаимосвязей на Востоке, сыгравших, в свою очередь, определяющую роль в самом историко-литературном процессе на мусульманском Востоке» [Алиев, 1985, 3].

Для подготовки такого масштабного источниковедческого труда автору понадобилось десятилетиями тщательно, с незаурядным терпением исследовать, изучать и систематизировать бесчисленное количество разных древних, средних, современных архивных и библиотечных первичных материалов, охватывающих более 700 летний период, 287 авторов разных национальностей, проживавших на огромной территории от Тибета до Малой Азии. Из библиографической справки монографии явствует, что тема и сюжеты первой поэмы Низами «Сокровищница тайн» использованы 99 авторами; «Хосров и Ширин» – 98; «Лейли и Меджнун» – 123; «Семь красавиц» – 55; «Искандернаме» – 34.

Профессор Газанфар Алиев в области теоретических проблем восточного классического стихосложения был одним из самых авторитетных востоковедов страны. В этой монографии он убедительно прояснил различия и общность разных форм поэтического подражания, распространенных в классической поэзии: обращение, ответ, послание, диалог на расстоянии, вопрос-ответ и др. А также ученый, определяя художественно-культурную подоснову понятия «поэтической школы Низами», выдвигал свежую идею о существовании в поэзии народов Востока целого поэтического творческого процесса, объединенного общей идеей гуманизма и общечеловеческими справедливыми идеалами, который определяет творческие направления многих восточных литератур. Ибо главный тезис поэтического кода Низами заключается в том, что мы, люди всего мира, сильны духом, созиданием, у всех нас единый небесный купол, единое Солнце, единая Вселенная и единая Земля, и только в единстве всех народов – наш духовный путь к свету, к будущему. Ученый именно в таком общемировом контексте рассматривал творчество великого Низами Гянджеви, и верно определял, что оно как яркое и мощное литературное событие, непременно оказывает веками неослабевающее влияние на поэтический творческий процесс всего Ближнего и Среднего Востока.

Доктор филологических наук, Лауреат Международной премии имени Дж. Неру, известный индолог И.Д. Серебряков в прощальном слове «Памяти друга» в конце данной монографии Газанфара Алиева, оценивая привязанность ученого к изучению творчества Низами, точно отметил: «Великий Низами всегда особо привлекал исследовательские интересы Г.Ю. Алиева, особенно традиции поэта, которые оказались столь жизненными на средневековом Востоке» [там же, 301].

В заключение хочется надеяться, что обширное и многогранное творческое наследие крупного низамоведа, известного востоковеда, профессора Газанфара Алиева в ближайшем будущем в Москве и Баку увидит свет, в виде подготовленного его благодарными последователями и учениками, как минимум, в трех, а может и в пяти объемных томах собрания сочинений.

Библиография

1. Абул Файз Файзи. Наль и Даман. М.: Художественная литература, 1982. 199 с.
2. Алиев Г.Ю. Темы и сюжеты Низами в литературах народов Востока. М.: Наука, 1985. 333 с.
3. Гусейнов Ч.Г. Минувшее – навстречу: мемуарное повествование. М.: Флинта, 2009. 712 с.
4. Дурбек. Юсуф и Зулейха. Ташкент: Издательство литературы и искусства им. Гафура Гулама, 1980. 272 с.
5. Крымский А.Е. Низами и его современники. Баку: Элм, 1981. 488 стр.
6. Милибанд С.Д. Востоковеды России. М.: Восточная литература, 2008. Кн. 1. 970 с.
7. Низами Гянджеви. Хосров и Ширин. Баку: Элм, 1985. 440 с.
8. Вагіров А. «Moskvalı azərbaycanlılar». Ön sözü mütəllifi professor Çingiz Hüseynov: «Moskvalı azərbaycanlı» nə deməkdir». Bakı: Yazıçı, 1989. Səh. 7-22. 196 s.
9. Вагіров А. «Y.E. Bertels və azərbaycan ədəbiyyatı». Bakı: Elm, 2007. 132 s.

Gazanfar Aliev, an Outstanding Orientalist

Abuzar M. Bagirov

PhD in Philology,
Associate Professor,
Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs Russian Federation,
119454, 76 Vernadskogo st., Moscow, Russian Federation;
e-mail: abuzar-bam@mail.ru

Abstract

This article comprehensively analyzes extensive creative heritage of the famous medieval representatives of the Moscow school, the outstanding Azerbaijani orientalist Gazanfar Aliyev, highlighted his biography. It specifically defines the role of the scientist in a systematic study, publishing and promoting the rich creative heritage of his teacher, the great Russian orientalist Eugene E. Berthels, after his death in 1957, on the territory of the Soviet Union. An objective assessment of the merits of the famous researcher of Nizami G. Aliyev was presented in the study of the poetic heritage of the great Azerbaijani poet Nizami Ganjavi (1141-1209) in the Soviet period. The author proudly emphasizes the identification of the influence of Aliev and the plot Nizami on all literatures of the Middle East. The research presents a detailed analyses of medieval research in the field of Persian literature of India, made in Soviet Indology significant contributions. The article also highlighted the merits of the researcher in studying the literature of the middle ages the peoples of Central Asia, detailing his valuable works devoted to the study of ancient and medieval literary heritage of the Turkmen people. A brief overview of the mentioned translation and publishing work of the celebrated orientalist of Gazanfar Aliyev from Persian to Russian language from the rich poetic heritage of the East.

For citation

Bagirov A.M. (2017) Vydayushchiisya vostokoved Gazanfar Aliev [Gazanfar Aliev, an Outstanding Orientalist]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (5A), pp. 170-179.

Keywords

Orientalist, medievistika, persian literature, Azerbaijan literature, monograph, Turkmen literature.

References

1. Abul Faiz Faizi (1982) *Nal' i Daman* [Nahl and Daman]. Moscow: Khudozhestvennaya literatura Publ.
2. Aliev G.Yu. (1985) *Temy i syuzhety Nizami v literaturakh narodov Vostoka* [Topics and plots of Nizami in the literature of the peoples of the East]. Moscow: Nauka Publ.
3. Bağırov A. (1989) «Moskvalı azərbaycanlılar». *Ön sözün müəllifi professor Çingiz Hüseynov: «Moskvalı azərbaycanlı» nə deməkdir*. Bakı: Yazıçı.
4. Bağırov A. (2007) «Y.E. Bertels və azərbaycan ədəbiyyatı». Bakı: Elm.
5. Durbeck (1980) *Yusuf i Zuleikha* [Yusuf and Zuleikha]. Tashkent: Izdatel'stvo literatury i iskusstva im. Gafura Gulama Publ.
6. Guseinov Ch.G. (2009) *Minuvshee – navstrechu: memuarnoe povestvovanie* [Back to the past: memoirs]. Moscow: Flinta Publ.
7. Krymskii A.E. (1981) *Nizami i ego sovremenniki* [Nizami and his contemporaries]. Bakı: Elm Publ.
8. Miliband S.D. (2008) *Vostokovedy Rossii* [Orientalists of Russia]. Moscow: Vostochnaya literature Publ. Vol. 1.
9. Nizami Ganjavi (1985) *Khosrov i Shirin* [Khosrov and Shirin]. Bakı: Elm Publ.